



Grado en Estudios Clásicos **27942 - Textos griegos III**

Guía docente para el curso 2015 - 2016

Curso: , Semestre: , Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- **Eleftheria Samara** esamara@unizar.es
- **José Vela Tejada** jvela@unizar.es
- **Carmen Sánchez Mañas** csman@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Se recomienda haber cursado con provecho las asignaturas Textos griegos I y Textos griegos II, dado el desarrollo progresivo de las mismas. Además, y puesto que se trata de una asignatura de un fuerte carácter práctico, centrado en el trabajo y comentario de los textos, se recomienda encarecidamente la asistencia regular a clase y el desarrollo continuo del trabajo por parte del alumno.

Actividades y fechas clave de la asignatura

- Sesiones teórico-prácticas: conforme a los horarios dispuestos por el centro.
- Fechas clave: a determinar a comienzo de curso conforme al calendario escolar.

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

- 1:** Conocimiento de la evolución diacrónica y del estado sincrónico de la lengua griega, con especial atención a la lengua literaria del teatro trágico.
- 2:** Dominio esencial de las técnicas propias de la filología griega para el conocimiento comprensivo de los textos, especialmente en sus aspectos compositivos y métricos.

- 3:** Dominio de la teoría y práctica de la traducción aplicada al griego clásico en textos pertenecientes al género trágico de complejidad media.
- 4:** Comprensión del teatro griego en su etapa clásica desde una perspectiva genérica.
- 5:** Destreza para aplicar las corrientes de teoría interpretativa y estudio de los textos griegos con arreglo a criterios extrínsecos e intrínsecos de la literatura.
- 6:** Dominio avanzado de las técnicas complementarias de la filología griega para el conocimiento comprensivo de los textos.

Introducción

Breve presentación de la asignatura

Textos griegos III persigue desarrollar las habilidades de traducción y comentario de textos griegos, por medio del estudio detenido y pormenorizado de textos trágicos de cierta complejidad, y el desarrollo de un comentario de los mismos, con atención a los aspectos métricos, compositivos y de lengua literaria.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

La tragedia griega presenta una riqueza literaria y lingüística notable, así como una gran importancia para comprender la literatura y el pensamiento clásicos. Por ello, se persigue un estudio profundo de esos textos, incidiendo en el análisis lingüístico, literario, métrico y cultural de los mismos, a fin de sentar los cimientos de una madurez interpretativa en el acercamiento a los textos.

Para lograr este objetivo, se plantea a los alumnos una presentación del género trágico en época clásica, y el estudio de una serie de textos representativos, a fin de lograr una mayor capacidad de comprensión de los textos por medio la aplicación de los diferentes recursos propios del quehacer filológico.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Como asignatura perteneciente a la materia "Textos griegos", se persigue con la misma perfeccionar las destrezas de comentario y traducción de textos adquiridas en las asignaturas que constituyen la materia y que fueron cursadas en tercer curso. De este modo, los conocimientos adquiridos en esas asignaturas serán perfeccionados y aplicados a textos de nivel adecuado.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Conocer, aprehender y dominar la gramática esencial de la lengua griega clásica en sus diferentes unidades sincrónicas, sintópicas y sinestráticas, sin olvidar las diferencias diacrónicas, diatópicas y diastráticas.
- 2:** Conocer las técnicas de la traducción y saber aplicarlas a la lengua griega clásica.
- 3:** Conocer y comprender la literatura griega en sus diferentes períodos, contextos históricos y géneros, así como de la pervivencia de sus modelos hasta la época actual.

- 4:** Conocer y saber aplicar a los textos griegos las diferentes técnicas y distintos métodos de análisis literarios.
- 5:** Tener un conocimiento básico de los conceptos, técnicas y métodos de la crítica textual, la edición de textos de las lenguas clásicas y otras disciplinas auxiliares tradicionales de la Filología Clásica.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

La aplicación de las destrezas filológicas adquiridas por los alumnos a textos de cierta complejidad permite que adquieran mayores destrezas en el empleo de esos recursos, fundamentales en la formación y desarrollo del filólogo. Además, el contenido de los textos trágicos facilita al alumno un conocimiento claro de las principales tensiones y condicionantes de la etapa clásica de Grecia.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1:

Sistema de Evaluación Continua:

a) Características:

Prueba 1: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción con diccionario de un texto correspondiente a los autores vistos en clase con comentario. Supone el 60 % de la nota final.

Prueba 2: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción sin diccionario de una antología de textos según propuesta del profesor. Supone el 25 % de la nota final.

Prueba 3: control de lectura en relación con una obra propuesta por el profesor. Supone el 15 % de la nota final.

b) Criterios: en los ejercicios de traducción se valora, por una parte, la adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español; en la prueba de lectura se valora la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra.

Será necesario obtener al menos un cuatro en cada una de las pruebas para poder promediar de cara a la nota final.

2:

Prueba global. Convocatoria I

A) Características:

Prueba 1: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción con diccionario de un texto correspondiente a los autores vistos en clase con comentario. Supone el 60 % de la nota final.

Prueba 2: realización de un ejercicio escrito que consistirá en la traducción sin diccionario de una antología de textos según propuesta del profesor. Supone el 25 % de la nota final.

Prueba 3: control de lectura en relación con una obra propuesta por el profesor. Supone el 15 % de la nota final.

b) Criterios: en los ejercicios de traducción se valora, por una parte, la adecuación de las estructuras del griego a una correcta expresión escrita en español; en la prueba de lectura se valora la comprensión lectora y capacidad de relación de los conceptos e ideas inherentes a la obra.

Será necesario obtener al menos una nota de cuatro en cada uno de los ejercicios para promediar de cara a la nota final.

3:
Prueba global. Convocatoria II

Será semejante a la prueba propuesta para la primera convocatoria.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

Se facilitará al alumno por medio de clases magistrales una comprensión cabal del teatro griego y sus principales rasgos que le permitirán acercarse a los textos propuestos para su traducción y comentario, tanto en clase como por cuenta del alumno.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1:

A) Programa teórico:

-La tragedia griega: cuestiones generales.

-La tragedia griega: aspectos compositivos y métricos.

-Esquilo.

-Sófocles.

-Eurípides.

B) Programa práctico:

Traducción y comentario en clase de textos fundamentalmente tomados de Sófocles según propuesta del profesor.

Traducción y comentario por cuenta del alumno de una antología de textos de Eurípides (Actividades no presenciales).

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

Actividades presenciales: conforme al calendario propuesto por el centro.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Antigone / Sophocles ; edited by Mark Griffith . 1st ed., 8th pr. Cambridge [etc.] : Cambridge University Press, 1999 [g(imp. 2010)]
- Eurípides. Las troyanas. | Griego : Euripides Troades / erklärt von Werner Biehl . Heidelberg : Winter, 1989
- Jebb, Richard C.. Sophocles : plays. Trachiniae / R.C. Jebb ; general editor, P.E. Easterling ; introduction, Barbara Goward . London : Bristol Classical Press, 2004
- Lesky, Albin. Historia de la literatura griega / Albin Lesky ; versión española de José Ma Díaz Regañón y Beatriz Romero .

Madrid : Gredos, cop. 1983

- Lesky, Albin. La tragedia griega / Albin Lesky ; presentación de Jaume Pòrtulas ; traducción de Juan Godó, revisada por Monserrat Camps . Barcelona : El Acantilado, 2001
- Murray, Gilbert. Eurípides y su tiempo / Gilbert Murray . 4a. ed. México : Fondo de Cultura Económica, 1966
- Murray, Gilbert. Eurípides y su tiempo / Gilbert Murray . 4a. ed. México : Fondo de Cultura Económica, 1966
- Reinhardt, Karl. Sófocles / Karl Reinhardt ; trad. Marta Fernández Villanueva . 1a. ed Barcelona : Destino, 1991
- Troades / Euripides ; edited with introduction and commentary by K.H. Lee . Repr. London : Bristol Classical Press, 2001
- West, M. L.. Introduction to Greek metre / M.L. West . Special ed. Oxford : Clarendon Press, 1987